

Katherine M. Hedeek
Curriculum Vitae

Kenyon College
Gambier, OH 43022
ph. 740/427-5063
fax 740/427-5676

27 Mallard Pointe
Mount Vernon, OH 43022
ph. 740/507-5328
hedeek@kenyon.edu

EDUCATION

The University of Texas at Austin, Austin, Texas, 1997-2003: Ph. D., Hispanic Literatures, May 2003.
University of Oregon, Eugene, Oregon, 1995-1997: M. A., Spanish, June 1997.
Western Oregon University, Monmouth, Oregon, 1989-1993: B. A., Cum Laude. Spanish, June 1993.

TEACHING EXPERIENCE

Full Professor of Spanish, Kenyon College, October 2015-present.
NEH Distinguished Teaching Associate Professor of Spanish, Kenyon College, July 2012-July 2015.
Associate Professor of Spanish, Kenyon College, July 2009-June 2012.
Assistant Professor of Spanish, Kenyon College, July 2003-June 2009.

EDITORIAL AND PUBLISHING EXPERIENCE

Managing Editor, Action Books, May 2019-present.
Contributing Editor, *Buenos Aires Poetry*, October 2017-December 2020.
Poetry in Translation Editor, *The Kenyon Review*, July 2016-September 2021.
Contributing Editor, *La Otra, Revista de Poesía*. Mexico. 2010-2015.
Co-Editor, Earthworks Series, Latin American Poetry in Translation, Salt Publishing, [UK], 2005-2015.

CURATED SERIES

Curator, National Poetry Month 30/30/30 for the Operating System.
<https://medium.com/the-operating-system/10th-annual-and-final-os-napomo-30-30-30-week-2-to-translation-with-kate-hedeek-c6ebdd98ae25>
Editor, *Poetry in Action*, Action Blog, March 2020-present.
<https://actionbooks.org/blog/>
Curator, Shitholes of the World Unite Poetry in Translation Reading, AWP offsite reading, 2019, 2020.
Editor, Micro-Reviews: Poetry in Translation, *The Kenyon Review*, September 2016-September 2021.
https://kenyonreview.org/book_genre/micro-reviews/

GRANTS AWARDED FOR THE PUBLICATION OF TRANSLATIONS

ProSur (Argentina) for Rodolfo Alonso's *The Art of Keeping Quiet* (Salt Publishing, 2015).
ProSur (Argentina) for Hugo Mujica's *Paradise Empty* (Arc, 2015).
Support Program for the Translation of Mexican Literary Works into Foreign Languages (PROTRAD), for Marco Antonio Campos's *Friday in Jerusalem* (Salt Publishing, 2012).
Support Program for the Translation of Spanish Literary Works into Foreign Languages, for Luis García Montero's *The World So Often* (Salt Publishing, 2013).
Support Program for the Translation of Mexican Literary Works into Foreign Languages (PROTRAD), for Juan Bañuelos' *Blue Coyote with Guitar and Other Poems* (Salt Publishing, 2010).

FELLOWSHIPS, AWARDS, GRANTS

Shortlisted, National Translation Award. tasks. 2017.

Longlisted, Best Translated Book Award. *tasks*. 2017.
 PEN Translates Award. *Nothing Out of This World: Cuban Poetry, 1952-2000*. 2016.
 National Endowment for the Arts Literature Fellowship: Translation Project, 2015-16 [Jorgenrique Adoum's *Disinterred Love*].
 Translator Residency Grant, Translators' House Wales. June 4-July 5, 2013.
 National Endowment for the Humanities Distinguished Teaching Professorship, 2012-2015.
 Translator Residency Grant, Translators' House Wales. March 10-17, 2012.
 National Endowment for the Arts Literature Fellowship: Translation Project, 2009-10 [Juan Gelman's *The Poems of Sidney West* (Salt, 2009).]
 Whiting Teaching Fellowship for Teaching Excellence (year-long leave), Kenyon College, 2006-2007.
 Whiting Scholarship Research Stipend, Kenyon College, 2005-2006.
 U. S. Department of Education Fulbright-Hays Doctoral Dissertation Research Abroad Fellowship, Havana, Cuba, March-September 2002.
 The Continuing Bruton Fellowship, The U of Texas at Austin, 2001-2002.
 Outstanding Spanish Student, Western Oregon U, Monmouth, 1993.
 Chingren Tuition Scholarship, Western Oregon U, 1989-1993.
 New Student Scholarship, Western Oregon U, 1989.

PUBLICATIONS

Books

Randall, Margaret. *Time's Language*. Selection and Introduction. With Rodríguez Núñez. Wings: San Antonio, 2018.
 Vitale, Ida. *Jardín de sílice: Poesía 1949-2010*. Selection and Introduction. With Rodríguez Núñez. Havana: Arte y Literatura, 2016.
 Calzadilla, Juan. *Oh, Smog*. Selection and Introduction. With Rodríguez Núñez. Havana: Arte y Literatura, 2009.

Essays

"translation = tergiversation." *prepoems in postspanish*. By Jorgenrique Adoum, Notre Dame: Action Books, 2021. 9-11.
 "translation = spiral." *from a red barn*. By Rodríguez Núñez. Normal: co•im•press, 2020. xi-xvi.
 "Nuestra América: El posicionamiento estratégico y la política de la traducción. Buenos Aires Poetry. Septembe 26, 2020.
<https://buenosairespoetry.com/2020/09/26/nuestra-america-el-posicionamiento-estrategico-y-la-politica-de-la-traduccion-katherine-m-hedeem/>
 "Nuestra América Strategic Positionality and the Politics of Translation." *Action Books Blog*. September 2020.
<https://actionbooks.org/2020/09/nuestra-america-strategic-positionality-and-the-politics-of-translation-by-katherine-m-hedeem/>
 "Dismantling the Myth of Originality: Translation, Collaboration, Solidarity." *Action Books Blog*. April 2020.
<https://actionbooks.org/2020/04/dismantling-the-myth-of-originality-translation-collaboration-solidarity-by-katherine-m-hedeem/>
 "Ida Vitale or the Brilliances of the Intellectual Subject". *Latin American Literature Today*. October 2019.
<http://www.latinamericanliteraturetoday.org/en/2019/november>

- "Tracing Through Transparency: Translating Ida Vitale". *Latin American Literature Today*. October 2019.
<http://www.latinamericanliteraturetoday.org/en/2019/november>
- "How Should We Review Translations?". *Asymptote*. September 2019.
<https://www.asymptotejournal.com/blog/2019/09/26/how-should-we-review-translations-part-iii/>
- "Manifesto?". *Asymptote*. Spring 2019.
<https://www.asymptotejournal.com/special-feature/katherine-hedeen-manifesto>
- "Why We Chose It". *The Kenyon Review Online*. April 2019.
<https://kenyonreview.org/2019/04/why-we-chose-it-55/>
- "Translator's Note". *night badly written*. By Víctor Rodríguez Núñez. Notre Dame: Action Books, 2017, 178-79.
- "Translator's Note". *tasks*. By Rodríguez Núñez. Normal: co•im•press, 2016, ix-xi.
- "Hugo Mujica or the Poetry of Thought". With Rodríguez Núñez. *Paradise Empty*. By Hugo Mujica. Todmorden: Arc, 2015, 11-14.
- "Juan Gelman or 'about a truth that didn't believe in death'". With Rodríguez Núñez. *To World*. By Juan Gelman. Cromer: Salt, 2014. xv-xxix.
- "Translator's Note: 'from a red barn' by Víctor Rodríguez Núñez, *Poetry Magazine*. November 3, 2014.
<http://www.poetryfoundation.org/poetrymagazine/article/249040#article>
- "Seven Poems by José Emilio Pacheco". With Rodríguez Núñez. *Los Angeles Review of Books: The Magazine*. Fall 2014. 40-45. Also available:
<http://lareviewofbooks.org/essay/seven-poems-jose-emilio-pacheco>. November 3, 2014.
- "Los retos de la traducción literaria". *La raíz invertida*. June 26. 2014.
<http://www.laraizinvertida.com/migraciones-sobre-vuelo/los-retos-de-la-traduccion-poetica/>
- "Juan Gelman or 'about a truth that didn't believe in death'". With Rodríguez Núñez. *Los Angeles Review of Books*. March 23, 2014. <https://lareviewofbooks.org/essay/juan-gelman-truth-didnt-believe-death>
- "Luis García Montero and the Poetry of Experience." With Rodríguez Núñez. *The World So Often*. By Luis García Montero. Cromer: Salt, 2013. xi-xvii.
- "Campos, the Poetics of Space." With Rodríguez Núñez. *Friday in Jerusalem and Other Poems*. By Marco Antonio Campos. Cambridge: Salt, 2012, xv-xxiii.
- "The Bridges (toward Decolonization) of Fayad Jamís." With Rodríguez Núñez. *The Bridges*. By Fayad Jamís. Cambridge: Salt, 2011, xiii-xxiii.
- "Juan Bañuelos, the Poet as Indigenous." With Rodríguez Núñez. *Blue Coyote with Guitar and Other Songs*. By Juan Bañuelos. Cambridge: Salt, 2010, xi-xix.
- "Ida Vitale or the Brilliances of the Intellectual Subject." With Rodríguez Núñez. By Ida Vitale. In *Garden of Silica*. Cambridge: Salt, 2010. xiii-xix.
- "It began to rain cows." *Kenyon College Alumni Bulletin*. 32 (2) Winter 2010. 40.
- "La cubana en la poesía: Género y nación en Fina García Marruz." *Revista Iberoamericana*. 75 (2009): 167-190.
- "Juan Calzadilla or Total Poetry." With Rodríguez Núñez. In *Journal with No Subject*. By Juan Calzadilla. Cambridge: Salt, 2008. xiii-xix.
- "Juan Gelman: Translation as Fidelity." With Rodríguez Núñez. In *The Poems of Sidney West*. By Juan Gelman. Cambridge: Salt, 2008. xi-xvii.
- "Poetry from the South: Gender and Decolonization in Carilda Oliver Labra." *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*. 32.3 (2008): 397-420.
- "Poesía desde el sur: Género y descolonización en Carilda Oliver Labra." *Temas: Cultura, Ideología, Sociedad*, 48 (2006). 120-129.

"Género y etnicidad en Georgina Herrera." *La Gaceta de Cuba*. 1 (2004): 42-46.

Reviews

"Reflecting Back": Eric Sellin's *The Magic Mirror of Literary Translation*. *Reading in Translation*. February 2021.

<https://readingintranslation.com/2021/02/08/reflecting-back-eric-sellins-the-magic-mirror-of-literary-translation/>

"Pablo Neruda's *Then Come Back*." *Translation Review*. Fall 2017.

"Ángel Escobar's *Breach of Trust*". *The Kenyon Review Online*.

<http://www.kenyonreview.org/reviews/april-micro-reviews/>. April 2017.

"Decolonizing Culture: Visual Arts, Development Narratives and Performance in the Americas." *Latin American Research Review*. 40 (3): October, 2005. 244-53.

Interviews

"An Interview with Michelle Gil-Montero." *Action Books Blog*. February 2021.

<https://actionbooks.org/2021/02/poesia-en-accion-special-feature-interview-with-michelle-gil-montero-on-translating-valerie-mejer-casos-edinburgh-notebook-by-katherine-m-hedeen/>

"An Interview with Víctor Rodríguez Núñez." *Asymptote*.

<http://www.asymptotejournal.com/blog/2014/01/16/interview-with-victor-rodriguez-nunez/>

"Margaret Randall, 'I have seen myself as a bridge': *El Corno Emplumado* Revisited". *Dactylus* [Austin] 18 (1999): 79-90.

Translations

BOOKS

Book of the Cold. By Antonio Gamoneda. With Víctor Rodríguez Núñez. Introduction and Translation. World Poetry Books, Forthcoming.

prepoems in postspanish and other poems. By Jorgenrique Adoum. Introduction and Translation.

With Rodríguez Núñez. Notre Dame: Action Books, 2021.

from a red barn. By Rodríguez Núñez. Normal: co im press, 2020.

Inverse. By Rodríguez Núñez. Translation. Mumbai: Poetry Wala. 2019.

Búfalo en seis direcciones. By Janet McAdams. With Rodríguez Núñez. San José, Costa Rica. FPCR. 2019. (Editions in Mexico and Argentina are forthcoming)

Poemas escogidos. By James Byrne. With Rodríguez Núñez. Buenos Aires. Buenos Aires Poetry. 2019.

El lenguaje del tiempo. By Margaret Randall. With Rodríguez Núñez. Quito: El Angel, 2019.

In the Drying Shed of Souls: Poetry from Cuba's Generation Zero. Introduction, Selection and Translation. With Rodríguez Núñez. New York: The Operating System. 2019.

Prepoems in PostSpanish. By Jorgenrique Adoum. Translation. With Rodríguez Núñez. Eulalia Books: Pittsburgh, 2019.

Las habitaciones y otros poemas. Zoë Skoulding. With Rodríguez Núñez. San José, Costa Rica, 2018.

El campo. By Martin Glaz Serup. Translation. With Rodríguez Núñez. Mexico: Valparaíso, 2017.

night badly written. By Rodríguez Núñez. Selection and Translation. Notre Dame: Action Books, 2017.

América o el brillo. By John Kinsella. With Rodríguez Núñez. Santiago. Descontexto. 2017.

tasks. By Rodríguez Núñez. Translation. Normal: co im press, 2016. (Longlisted, Best Translated Book Award, Shortlisted, National Translation Award, 2017).

Nothing out of This World: Cuban Poetry, 1952-2000. Edition and Translation. Grewelthorpe: Smokestack Books, 2016. (PEN Translates! Award)

Nuestra tierra de nadie: Poesía galesa contemporánea. Selection and Translation. With Rodríguez Núñez. Mexico: La Otra Ediciones, 2015.

Paradise Empty: Poems 1983-2013. By Hugo Mujica. With Rodríguez Núñez. Introduction, Selection, and Translation. Todmorden: Arc Publications, 2015.

The Art of Keeping Quiet. By Rodolfo Alonso. With Rodríguez Núñez. Introduction, Selection, and Translation. Cromer: Salt Publishing, 2015.

El silo: Una sinfonía pastoral. By John Kinsella. With Rodríguez Núñez. Córdoba: Alcion Editora, 2015.

America. By John Kinsella. With Rodríguez Núñez. Ediciones Holguín: Holguín, 2014.

To World. By Juan Gelman. Translation and Introduction. With Rodríguez Núñez. Cromer: Salt, 2014.

With a Strange Scent of World. By Rodríguez Núñez. Selection, Afterword, and Translation. New Orleans: Lavender Ink/Diálogos. 2014.

The World So Often. By Luis García Montero. Selection, Introduction and Translation. With Rodríguez Núñez. Cromer: Salt, 2013.

Selected Poems. By José Emilio Pacheco. With Rodríguez Núñez. Struga [Macedonia]: Struga Poetry Evenings, 2013.

Every Good Heart Is a Telescope, Early Poems. By Rodríguez Núñez. Selection and Translation. Pomona [CA]: Toad Press, 2013.

thaw. By Rodríguez Núñez. Translator's Note and Translation. Todmorden: Arc, 2013.

La vida incesante y otros poemas. By Mark Strand. Selection and Translation. With Rodríguez Núñez. Mexico City: El Tucán de Virginia, 2013.

En esa redonda nación de sangre: Poesía indígena estadounidense contemporánea. Selection and Translation with Rodríguez Núñez. Havana: Arte y Literatura, 2013.

América. By John Kinsella. With Rodríguez Núñez. Guadalajara: Mantis, 2013.

Friday in Jerusalem and Other Poems. By Marco Antonio Campos. Selection, Introduction and Translation. With Rodríguez Núñez. Cromer: Salt, 2012.

En esa redonda nación de sangre: Poesía indígena estadounidense contemporánea. Selection and Translation with Rodríguez Núñez. Mexico City: La Cabra Ediciones, 2011.

The Bridges. By Fayad Jamís. Selection, Introduction and Translation. With Rodríguez Núñez. Cambridge: Salt, 2011.

Blue Coyote with Guitar and Other Songs. By Juan Bañuelos. Selection, Introduction and Translation. With Rodríguez Núñez. Cambridge: Salt, 2010.

Garden of Silica. By Ida Vitale. Selection, Introduction and Translation. With Rodríguez Núñez. Cambridge: Salt, 2010.

Diary with No Subject. By Juan Calzadilla. Selection, Introduction and Translation. With Rodríguez Núñez. Cambridge: Salt, 2008.

The Poems of Sidney West. By Juan Gelman. Introduction and Translation. With Rodríguez Núñez. Cambridge: Salt, 2008.

The Infinite's Ash. By Rodríguez Núñez. Introduction, Selection and Translation. Todmorden: Arc, 2008.

Flight of the Cat. A Novel. By Abel Prieto. With Rodríguez Núñez. Havana: José Martí, 2005.

El silo: Una sinfonía pastoral. By John Kinsella. With Rodríguez Núñez. Havana: Arte y Literatura, 2005.

América o El Resplandor. By John Kinsella. With Rodríguez Núñez. Havana: Torre de Letras, 2005.

POEMS

I have published translations of hundreds of individual poems by Spanish and Spanish American poets as well as English-language poets into Spanish. My work has appeared in anthologies as well as journals like *Asymptote*, *The Brooklyn Rail InTranslation*, *The Kenyon Review*, *MAKE magazine*, *New England Review*, *Poetry*, *Poetry Daily*, and *Verse*, among many others. Full list available upon request.

SHORT STORIES

"The Horizon". By Abilio Estévez. With Víctor Rodríguez Núñez. *New Short Fiction from Cuba*. Jacqueline Loss and Esther Whitfield, eds. Northwestern University Press. 2007. 171-192.

ESSAYS

"La edición a la habanera: Apuntes espontáneos". By Cecilia Andersson. With Víctor Rodríguez Núñez. *The Spaces Between: Contemporary Art from Havana*. London: Black Dog Publishing, 96-97.

"Los espacios intermedios: Arte contemporáneo de La Habana". By Keith Wallace. With Rodríguez Núñez. *The Spaces Between: Contemporary Art from Havana*. London: Black Dog Publishing, 98-103.

"The *Muñequitos Rusos* Generation." By Aurora Jacome. In *Caviar with Rum: Cuba-USSR and the Post-Soviet Experience*. Jacqueline Loss and José Manuel Prieto, eds. New York: Palgrave-Macmillan, 2012. 27-36.

WORKSHOPS

"ALTA Literary Translation Workshops". October 2021.

"Translation as Transcreation". Instructor. Kenyon Review Summer Writing Workshops, July 11-23, 2021, July 7-13, 2019, July 7-14, 2018.

"ALTA Literary Translation Workshops". October 2020.

"Poetry Translation Workshops." Granada International Poetry Festival, Nicaragua. February 12-19, 2018.

"Poetry Translation Workshop." Washington University, Department of Romance Languages and Literatures. St. Louis, MO. October, 2017.

"Poetry Translation Workshop." Las líneas de su mano: La fiesta literaria del Gimnasio Moderno para Bogotá. Bogotá, Colombia. September, 2017.

"Poetry Translation Workshop", Semana Alicanto, Alianza Francesa, Tegucigalpa, Honduras. March 7, 2017.

"Poetry Translation Workshop", Semana Alicanto, Escuela Americana, Tegucigalpa, Honduras, March 6, 2017.

INVITED TALKS and ROUND TABLES

"Translating as Countermapping". Lake Forest College. March 2021.

"Translating Poetry". The Times of India Literature Festival. November 2019.

"Translating Latin American Poetry". Ashoka University. November 2019.

"On Translation and Poetry". Athens Poetry Festival. September 2019.

"Literary Translation: A Q and A". Lake Forest College. April 20, 2019.

"Literary Translation." 1 Panel and numerous readings. Semana de la poesía. Santa Cruz, Bolivia. April 10-13, 2019.

"Literary Translation". 3 panels. Poesía en Paralelo Cero. Quito, Ecuador. April 6-10, 2019.

Translation and Publishing". Illinois State University, Normal. November 4, 2016.

"On translation". University of Chicago. Department of English. November 3, 2016.

"Translating Juan Gelman". (Skype with Forrest Gander's Literary Translation class). Brown University. Oct. 28 2014.

"Sin los tristes despueses del desaclopamiento": los retos de la traducción literaria. Poesía en paralelo, Quito Ecuador, June 5, 2014.

Invited Speaker on Translation INDS 333, Reading World Literature, Kenyon College, Spring, 2013.

Literary Translation Panel. 8th Kenyon Review Literary Festival. Gambier, OH. November 9, 2013.

Translation, Authorship and Ownership. Round Table Discussion with Peter Cole and Lewis Hyde. Kenyon College. October 30, 2012.

Invited Speaker on Translation, INDS 333, Reading World Literature, Kenyon College, Fall, 2010.

Translation Round Table (with Robert Mezzy and Víctor Rodríguez Núñez). Kenyon College, April 22, 2010.

"The Art of Literary Translation." 5th Kenyon Review Literary Festival. Gambier, OH. November 5, 2010.

"Yo necesito escribir:" Subjetividad femenina en *Fiebre de invierno* de Marilyn Bobes." Kenyon Seminar, February 25, 2009.

"Las limitaciones de *Lo cubano en la poesía* en la obra de Fina García Marruz." Torre de Letras, Havana. June 19, 2007.

CONFERENCE PAPERS AND PANELS

"Nuestra América: Strategic Positionality and the Politics of Translation": Conference on Translation and Politics. Brown University. February 2020.

"Creating Space for Translation". Participant, AWP. Portland, Oregon. March 27-31, 2019.

"Translation Misfits: The Myth of Mastery", Participant and Organizer; and "Creating Coalitions: The Politics of Collaboration", Participant and Organizer. ALTA, Bloomington, Indiana. October 31-November 3, 2018.

"The KR Translates!", Participant; "Her Poetic Voice", Organizer and Participant. AWP. Tampa FL. March 7-11, 2018.

"Keeping the Gate Open While Keeping the Open Gate: Ensuring High Quality Translations"; "Su voz poética / Her Poetic Voice: Women Translating Women in Spanish-Language Poetry." American Literary Translators Association (ALTA). Minneapolis, MN. October 2017.

"Blurred Edges: Moving Beyond the Borders between Poet and Translator." Mid-America Conference on Hispanic Literatures. Washington University, St. Louis, MO. October 2017.

"Reasons for Writing Poetry: Honoring Eduardo Chirinos". ALTA. Oakland, October 6-9, 2016.

"Translating Jorgenrique Adoum's 'Disinterred Love'". LASA. New York, May 26-30, 2016.

"Poetry Translation as a Metaphor for?" New Orleans Poetry Festival, April 15-17, 2016.

"El Silencio Roto: La traducción de poesía cubana en Estados Unidos. Havana International Book Fair, February 14-21, 2016.

"Lost/Found in Translation: Symposium on Translation." Struga Poetry Evenings. Macedonia, August 26-31, 2015.

"Literatura y Traducción." Encuentro Internacional de Escritores, José Revueltas. Durango, Mexico. July 7-9, 2015.

"about a truth that didn't believe in death": Honoring Juan Gelman. Participant. Association of Writers and Writing Programs. Minneapolis. April 10, 2015

"Resisting Borders: Two Latin American Poets in the U.S." Organizer and Participant. Association of Writers and Writing Programs. Minneapolis. April 10, 2015

"Translating Poetry". Panel Discussion at the Emirate Airlines Festival of Literature. Dubai. March 3-7, 2015.

"about a truth that didn't believe in death": Honoring Juan Gelman. Moderator and Participant. American Literary Translators Association. Milwaukee. November 12-15, 2014.

"Translating the Same Book". Participant. American Literary Translators Association. Milwaukee. November 12-15, 2014.

"Homenaje a Juan Gelman." Poesía en el Centro. Centro Cultural de la Cooperación, Buenos Aires, Argentina, July 25, 2014.

"Double Distancing: Translating Latin American Neo-Indigenism" and "Translating 20th Century Spanish-Language Poetry: Approaches and Challenges". American Literary Translators Association. Bloomington. October 17-19, 2013.

"In That Round Nation of Blood: Translating Contemporary Native American Poetry." Participant and Organizer. Association of Writers and Writing Programs. Chicago. February 29-March 3, 2012.

"Translating Cuba: Reflecting the Realities of the Island." American Literary Translators Association. Kansas City. November 16-19, 2011.

"Spanish American Poetry in Translation: from Post-Avant-garde to Postmodernism." Association of Writers and Writing Programs, Washington D. C. February 2-5, 2011.

"Editing Indigenous, Editing the Americas." Association of Writers and Writing Programs. Denver, April 7-10, 2010.

"Translating the Erotic: Sandra Cisneros' *Loose Woman*." Transnational Feminisms Conference. Kenyon College, September 26, 2008.

"'Yo necesito escribir:' Subjetividad femenina en *Fiebre de invierno* de Marilyn Bobes." 7th Conference on Cuban and Cuban-American Studies. Florida International University. Miami. Feb. 21-22, 2008.

"Yania/ Tierra/ Esclava/ Jamás": Gender and Decolonization in Aída Cartagena Portalatín. Latin American Studies Association XVII International Congress. Montreal, Canada, Sept. 5-8, 2007.

"¿y si Dios fuera una mujer? La des/construcción de género en la poesía de Juan Gelman". Latin American Studies Association XVI International Congress. San Juan, Puerto Rico, March 15-18, 2006.

"Grande es la historia: Género y etnia en Georgina Herrera". 6th Conference on Cuban and Cuban-American Studies. Florida International University, Miami, October 27-29, 2005.

Organizer and Chair. "I Have Seen My Life as a Bridge: Honoring Margaret Randall's Work". Latin American Studies Association XV International Congress. Las Vegas, Nevada, October 7-9, 2004.

"Breaking the Silences: Gender and Class in Randall's Cuban Testimonios". Latin American Studies Association XV International Congress. Las Vegas, October 7-9, 2004.

"La cubana en la poesía: Género y nación en Fina García Marruz". Ohio Latinamericanist Conference. Ohio State U, Columbus, February 27, 2004.

"Poesía desde el sur: Cuerpo y descolonización en Carilda Oliver Labra". 23rd Annual Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures. U of Cincinnati, May 15-17, 2003.

Chair and discussant of panel, "*Sóngoro Cosongo*: The early poetry of Nicolás Guillén." Perspectives on the Legacy of Nicolás Guillén. DePaul U, Chicago, April 3-4, 2003.

"'Aunque bárbaras': Dido, la defensa de las mujeres y los personajes femeninos indígenas en *La Araucana*". 11th Colloquium on Hispanic and Luso-Brazilian Literatures and Romance Linguistics. The U of Texas at Austin, March 24, 2001.

"Feminismo antropófago: Género y clase en *Parque industrial* de Pagú". The Politics of the Written Word in the Americas. Baylor U, Waco, April 8-9, 1999.

"Y con palabras que los labios arden': Expresión de un nuevo feminismo latinoamericano en la poesía de Mirta Aguirre". LA CHISPA. Tulane U, New Orleans, Feb. 25-27, 1999.

- "[In]subordinación genérica y alteridad en la poesía de Fina García Marruz". NAHLS National Conference. Houston, Feb. 9-13, 1999.
- "A View from the Margin: Expression of a New Latin American Feminism in the Poetry of Fina García Marruz". Spanish American War Centennial Conference. Texas A&M U, College Station, Oct. 1-3, 1998.
- "Identidades femenina y criolla en la *Vida espiritual* de Madre María de San José." 8th Colloquium on Hispanic and Luso-Brazilian Literatures and Romance Linguistics. The U of Texas at Austin, Apr. 17-18, 1998.
- "Lo real reconocible 'a precio de desaparecer': Nueva visita a *Visitaciones*, de Fina García Marruz." 18th Annual ILASSA Conference on Latin America. The U of Texas at Austin, Feb. 27-28, 1998.
- "'La poesía esclava': Subjetividad femenina y conciencia de subordinación en Luisa Pérez de Zambrana". 19th Congress Louisiana Conference on Hispanic Languages and Literatures. Louisiana State U, Baton Rouge, Feb. 19-21, 1998.
- "El otro necesario: la imagen de Estados Unidos en Vasconcelos, O'Gorman y Paz". Polémicas Culturales en América Latina. Casa de las Américas, Havana, Jul. 4-6, 1997.

POETRY READINGS AND FESTIVALS (Reading my translations)

- SMOL Fair Reading w/ Action Books and Bloof Books, March 2021.
- Launch of prepoems in postspanish, Action Books, March 2021.
- Launch of from a red barn, co•im•press, November 2020.
- 2 offsite readings, AWP, San Antonio, March 2020.
- Numerous readings in Dehli and Goa, India, including the Times Literature Festival, Instituto Cervantes, Dehli, and the Goa International Poetry Festival. November 2019.
- Bilingual Poetry Reading with Gabriel Chávez Cazasola. Kenyon College, October 17, 2019.
- Launch of John Kinsella's "El silo". Barcelona, September 29, 2019.
- Athens International Poetry Festival. Athens, Greece, September, 2019.
- Semana Internacional de la Poesía, Santa Cruz, Bolivia, April 2019.
- Poesía en paralelo cero, Quito Ecuador, April 2019.
- 2 offsite readings, AWP, Portland March 2019.
- Alley Cat Books, San Francisco, September 2018.
- 3 readings off-site AWP, 2018.
- St. Vincent College, November 2017.
- Washington University, October 2017.
- UTEP, September 2017.
- University of Notre Dame, September 2017.
- Reading from *night badly written*. Sector 2337. Chicago. May 11, 2017.
- Reading from *tasks*. University of Illinois, Normal. November 4, 2016.
- Reading from *tasks*. Sector 2337, Chicago. November 3, 2016.
- Reading from *tasks*. Stanford University. October 10, 2016.
- Reading from *tasks*. University of California, Berkeley, October 6, 2016.
- Reading, Adelante Thirtieth Anniversary, September 15, 2016.
- Bilingual Poetry Readings with Víctor Rodríguez Núñez, Struga Poetry Evenings, Macedonia, August 26-31, 2015.
- Bilingual Poetry Reading with Hugo Mujica. Kenyon College, November 10, 2014.
- Bilingual Poetry Reading with Javier Bozalongo. Kenyon College, November 6, 2014.
- Bilingual Poetry Reading with Víctor Rodríguez Núñez. Kenyon College. September 23, 2014.

Bilingual Poetry Reading with Víctor Rodríguez Núñez. London Review of Books. July 8, 2013.

Bilingual Poetry Reading with Rodríguez Núñez with Jonathan Davidson. Ledbury Poetry Festival, Ledbury, England. July 7, 2013.

Bilingual Poetry Reading with Rodríguez Núñez. Palas Print. Caernafon, Wales. July 4, 2013.

Bilingual Poetry Reading with José Angel Leyva, Jean Portante and Víctor Rodríguez Núñez. O, Miami Poetry Festival, April 26-28, 2013.

Bilingual Poetry Reading with Rodríguez Núñez. David Castillo Gallery. Miami. April 26, 2013.

Bilingual Poetry Reading with Víctor Rodríguez Núñez. Le Recollets, Paris, France. August 16, 2012.

Bilingual Poetry Reading with Antón Arrufat, Reina María Rodríguez and Víctor Rodríguez Núñez. Havana, Cuba. June 4, 2012.

Bilingual Poetry Reading with Rodríguez Núñez. Bangor University, Wales. March 14, 2012.

Bilingual Poetry Reading with Rodríguez Núñez. University of Cambridge, Cambridge, England. March 8, 2012.

Bilingual Poetry Reading with Rodríguez Núñez. Hebden Bridge, West Yorkshire for Arc Publications, March 7, 2012.

Bilingual Poetry Reading with Rodríguez Núñez and Forrest Gander. O, Miami. Miami, Florida. New World Symphony April 26, 2011.

Bilingual Poetry Reading with José Angel Leyva. Kenyon College, April 21, 2011.

Bilingual Poetry Reading with Ales Steger, Kenyon College, March 30, 2011.

Participant, International Poetry Festival, Granada, Nicaragua. February 13-20, 2011.

Bilingual Poetry Reading with Jean Portante. 5th Kenyon Review Literary Festival. Gambier, OH. November 6, 2010.

Bilingual Poetry Reading with Rodríguez Núñez. Hatian Relief Benefit. Church of the Holy Spirit, Gambier, OH. February 21, 2010.

Bilingual Poetry Reading with Rodríguez Núñez. Kenyon College Bookstore. April 2, 2009.

Bilingual Poetry Reading with Jan Wagner. Kenyon Review Literary Festival. Peirce Lounge, Kenyon College. November 5, 2008.

Bilingual Poetry Reading with Rodríguez Núñez. Torre de Letras. June 12, 2008.

Bilingual Poetry Reading with Rodríguez Núñez. Church of the Holy Spirit, Gambier, OH. January 28, 2007.

Bilingual Poetry Reading with Rodríguez Núñez. Modern Languages and Literatures Colloquium. Kenyon College, Gambier, OH. December 1, 2006.

Bilingual Poetry Reading of John Kinsella's "América o el resplendor". Torre de Letras. Havana, June 22, 2006.

Bilingual Poetry Reading with Rodríguez-Núñez. In honor of Hispanic Heritage Month. Kenyon College. October 14, 2004.

Bilingual Poetry Reading with Rodríguez Núñez. Kenyon College. December 4, 2003.

POETRY CONTESTS

Judge, NEA Translation Fellowship, 2018.

Judge, GLCA New Writers Award in Poetry, 2013-14.

Judge, Kenyon Review Earthworks Poetry Prize, 2013.